

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

143

SUD DE LAZARTE

Maestro CORINA GÓMEZ

Escuela N° 95

Fojas 101

OBSERVACIONES

1
Lud de Loyati - Escuela Nacional 95.
Nombre del director - Coronel Jones
" " narrador - Petrona de Costa - Edad 50.
Adivinaza.
El hueso.
No tiene carne ni hueso.
Pero tiene lana en el pescuezo.

19. SET. 1921

Lud de Layati - Escuela Nacional N° 95. 2

Nombre del director - Corina Jones

" " narrador - Lidon Felaya - Edad 55 años

Adivinanzas

La columna

Felpa sobre felpa

Caderilla de on

Siendo tan mansa la vaca

Es tan malo el ton.

Sud de Loyarte - Escuela Nacional N^o 95³
Nombre del director - Bonifacio
" " narrador. Lidoro Jelaya - Edad 55 años.
Adivinanga.
Karaijo.
Cronico de bronce
Flor de plata
Fruta de oro.

4
Lud de Loyarte - Escuela Nacional N.º 95

Nombre del director - Corina Rojas

" " narrador - Lidoro Jelaya. Edad 55 años

Adivinanza

El botín de invierno

El tic tac, de las mujeres

Colorado por adentro

Y peludo por afuera.

Sud de Layarte - Escuela Nacional N^o 95⁵
Nombre del director Bonifacio
" " narrador Antonio Alderis - Edad 49 años

Admiración.

La sombilla

Ramadan, Ramadan
Con un solo oron.

Lud de Lazarte - Escuela Nacional N.º 95 6

Nombre del director - Coninofores

" " narrador - Petrona T de Costa - Edad 50 años

Adivinanza

El año con sus 12 meses.

Un arbolito con doce gajos

Cada gajo tiene su nido

Cada nido tiene su huevo

Cada huevo tiene su nombre

Adivine el que sea mas hombre.

Sud de Loyant - E.

Lud de dayate - Escuela Nacional N^o 7
N^o 95

Nombre del director - Corinafoing

" " Narrador - Petrona de Josta - Edad 50 años.

Adivinanza.

El cigarro

Largo mortajado
traste colorado.

8

Lugar de Loyate - Escuela Nacional N° 95
Nombre del director - Corina Jones
" " narrador - Petrona De Jesta - Edad

Admirable.

El cabello

Fui por un canito
Corte un jalito
Cortarlo puede
& raparlo no puede.

9
Lud de Sayote - Escuela Nacional N.º 95
Nombre del director - Conina Gómez
" " narrador - Lidoro Jelaya - Edad 60 años
Actividad:

El papel, la mano, el lapicero y las letras
Campos blancos
Semillas negras
5 vacas y una tambora.

Lud de Layate. - Escuela Nacional N^o 95

Nombre del director - Cominsour

" " narrador - Petrona de Acosta - Edad 50 años.

A divinidad.

El pozo

Largo como lazo

Redondo como cedazo.

Lud de Lazati - Escuela Nacional N^o 95

Nombre del director - Corina Jover

" " narrador - Petrona O de Juesta - Edad 50 años.

Adivinanza.

A juntar los parpados y a dormir
 Ya viene la oración ya viene la noche.
 Yamos a la cama, a juntar felo con felo.
 Y hacer lo que Dios manda.

Sud de Loyate - Escuela Nacional ¹⁹ N.º 95
Nombre del director, Conio Jones
" " narrador - Petrona Telecenta - Edad 50 años
Admiradora.

El trigo
Barbas tiene, chivo no es
Ela tiene, río no es.

Sud de Leyarte - Escuela Nacional N^o 95¹³
Nombre del director - Coimafin
" " narrador - Petrona Cole Justa - Edad 50 años
Adivinanza.

El aji
En el monte verderia
Por la casa colrica

Lud de Lyart - Escuela Nacional N^o 14
95.

Nombre del director - Corina Gómez

" " narrador. Petrona De Costa

Adivinaya.

El cielo.

Bawadon, ramadon

Sin ningún oron.

Lud de Layati - Escuela Nacional N^o 95.

Nombre del director - Corina Jones

" " narrador - Petrona Alfaro - Edad 50 años

Adivinanzas

La empanada.

Tapa sobre tapa

Corazon de vaca.

Sud de Layati - Escuela Nacional N^o 95¹⁶

Nombre del Director - Corinaojoux.

" " narrador - Petrona P de Costa. Edad - 50 años

Adivinanza

el hacha

En el monte suena

En la casa calla.

Sud de Leyarte - Escuela Nacional N^o 95.¹⁷

Nombre del director - Bonifacio

" " narrador - Petrona De Cortad - Edad 50 años

Adivinanza

La hormiga

Un animalito que va y viene
En el camino se entretiene

Lud de Layarte - Escuela Nacional N.º 95-18

Nombre del director - Conicalómez

" " narrador - Petrona P. de Josta - Edad 50 años

Adivinanza

La gallina

Una señora muy aseñorada
Con muchos remiendos y ninguna puntada.

Ind de Loyate. - Escuela Nacional N^o 91 ¹⁹
Nombre del director. - Conin alfonso
" " narrador - Lidoro Yelaya - Edad 60 años

Adivinanza.

Sombilla

Sombro, sobre sombrero
Sombro de rico faño
Si no adivinas ahora
No adivinará ni que saño.

Sud de Sajuti - Escuela Nacional N^o 29
Nombre del director. Coni efong
" " narrador. Lidero Gelaya - Edad 60 años
Sdivinanya
El huero.
Yglesia Blanca
Que no tiene puerta ni banca.

Sud de Lazarte - Escuela Nacional ²¹ N.º 95.

Nombre del director. - Corina Gómez

" " narrador. - Lidoro Melaya - Edad 60 años.

Adivinanzas

Las tetas de la vaca.

Cuatro botijitas tapadas.

Y no se derraman.

Sud de Layati. - Escuela Nacional ²² N.º 95
Nombre del director - Corina Jones
" " narrador - Lichero Yelaya - Edad 60 años
Adivinaya.

La escopeta
Una mula corejada
Dispara la carga
Y la mula queda parada.

Sud de Luzón - Escuela Nacional No. 95

Nombre del director - Conrado J. J. J.

" " narrador - Pedro Yelaya - Edad 60 años

Adivinanza.

La lechusa

Animalito bulo, bulo

Que se da vuelta y se ve el culo.

Sud de Leyte . - Escuela Nacional No 95 - 24
Nombre del director - Corina Gomez
" " narrador - Lidoro Felaya Ciudad 60 años

Adivinanzas:

El relámpago y el trueno.
Relumbra como oro y no es oro.
Brava como toro y no es toro.

Lud de Pozate - Escuela Nacional N^o 95²⁵
Nombre del director - Corina Lopez
" " narrador - Lidoro Jelaya - Edad 60 años.

Adivinanza.

El choco

Habra la baqueta
Y mira la pistolita

Lud de Layate - Escuela Nacional N^o 25 95
Nombre del director - Bonifacio
" " narrador - D. Carlos Yelaya - Edad 60 años
Adivinanza.

La aguja
Aridnalito que pica y pasa
En el traste lleva una peña.

FOJA NO

REGISTRADA

26 bis

Lud de Layate - Escuela Nacional N^o 95
Nombre del director. - Conina Gómez
" " narrador. - Lidoro Felaya - Edad 60 años
Adivinanza.

La tijera

Un animalito que tiene el pico para adelante
los ojitos para atrás.

Lud de Layate - Escuela Nacional N.º 95
Nombre del director - Corina Jones
" " narrador - Petrona de Costa - Edad 50 años
Edificancia.

La Sandía
En un campo raso
Estaba una mina sin trozos
Y me y la hice pedazos.

28
Escuela Nacional N° 95. - Sud de Lagarte.
Nombre del director - Comandante
" " narrador - Patrona P de Acosta.
- Edad. 50 años
Adivinanzas.

La rívorra

Mi felicitación
Luz a toda la gente temerosa

Lud de Bayate - Escuela Nacional N^o 29
Nombre del director. - Arinafones
" " narrador. - Petrona Pde Acosta Edad 30 años
- Adivinanza

El huevo

Ali pica, no tuvo pata y no tubo pico
El hijo de ali pica ya tuvo pata y pico

Lud de Zapati - Escuela Nacional N.º 9³⁰
Nombre del director - Cornalón
" " narrador - Petrona P de Acosta - Edad - 50 años

Adivinanzas.

El avestruz.

Es rancos farancos

Menores blancos.

Sud de Layate - Escuela Nacional N.º 95.
Nombre del narrador - Petrona P de Acosta - Edad 50 años
" " director - Corina Gómez
Sdivinanzas.

El río

Que tío barroso

Que arrastra todos los trossos

Ind. de Loyati - Escuela Nacional N.º 95²²
Nombre del director - Connelious
" " narrador - Petrona de Luesta - Edad 50 años
Adivinanzas.
El cencerro.

Baja al agua y no bebe
Anda por el monte y no come.

Lud de Loyate - Escuela Nacional N.º 95²³
Nombre del director - Corina Alfaro
" " narrador - Petrona de Acosta - Edad 50 años.
Edimanya.

El arado, el arador y los bueyes
Los peludos y un pelado
Y uno que lo atiende al lado.

Lud de Layart. - Escuela Nacional, N^o 95-34
Nombre del director. - Corina Jones
" " narrador. - Petrona P. de Acosta.

Adivinanza
La carreta
Gira el lilito
Grita el pajarito

3. Sud de Layarte - Escuela Nacional N^o 25

Nombre del director - Arinafines

" " narrador - Petrona de Costa - Edad 50 años

Adivinaya

La ajota

Erta que teta

Pablo conta.

Isid. de Loyola, Escuela Nacional N^o 95

Nombre del director. - Benigno

" " narrador. - Juvenia de Roma. - Edad 55 años.

Adiminanza.

La Sandia

Tanto Caricatura la raja.

Escuela Nacional N.º 95. Sud de Cayate.
Nombre del director. - Concafonoz.
" " narrador. Juvenia R de Conca. Edo. Bolívar.
Admiranzas.
El freno

Péstame tu nite y saca para ir a Chuquisaca

Lud de Layate - Escuela Nacional N.º 95 38

Nombre del director - Conisgaur.

" " narrador - Petrona de Aosta - Edad 50 años

Admiración.

La Bombra

Para el agua y no bebe.

Lud de Layste. Escuela Nacional n.º 95.

Nombre del director - Guinálpinos.

" " narrador - Juvenia de Ponce. Edad 50 años.

Admiranzas.

La campana

Bien que le suena.

Don que le da

Medio las piernas como le irá.

Escuela Nacional N.º 95. - Dud de Layarte.

40

Nombre del director - Coni alónez

" " narrador - Juvenia R de Comca - Edad 50 años

Admiraciones.

El canino

Largo y angosto como el mes de Agosto

Escuela Nacional N.º 95. - Ind de Layate. ⁴¹
Nombre del director. Guimafong
" " narrador. Guercia Pdi Coma. Edad 50 años.
Adivinanzas.
La vivienda y cama de las vizcachas.

Una casa larga y baja.
Que no tiene mas alhajas que la cama que dormira.

Escuela nacional n.º 95. - Dist. de Lagarte. 42

Nombre del director - Coninajinos.

" " narrador - Inocencia Rde Conca. Edad. 50 años.

Admiranzos.

El arador, la picavilla y el orjero.

Tío va, tío viene.

Teodoro lo tiene.

Escuela Nacional N.º 95 - Lud de Lazarte. 43
Nombre del director - Concha Gomez
" " narrador - Ricardo de Koldan.
Curan de risimo

Fo

Se toma zumo de salvia en vino
o agua de orégano y miel de abeja.

Lugar de Origen: Escuela Nacional N.^o 55
 Nombre del Director: - Conino Gomez
 " " Narrador: - Amalinda de Araujo - Edad 40 años
 - Uruguaya.

Pulmonia

Placa, flor de Tarrina, aceite rosado y vi-
 uagre, hecho sulfato, pondra en el pulmon

45
aut de. Luque - Escuela Nacional
- nombre del director - Juan Lopez
" " - maestro - Escuela de Maestros. Col. La Cruz.
Ivan de Sosa.

Puntas dobladas

Es un emplastro dehortico marcada, con
la y caliente aplico al dorso este emplastro.

Esc. de Quím. - Escuela Nacional 1915-16 46
Nombre del director - Coriolano
" " " " - Escuela de Quím. - 1915-16
Caracterismo.

Químicos.

Una lavativa de aceite rojado en ocho gema
de huevos bien batidas, téis, echarlas tres mañanas, y
tomar agua de triunfo cocido.

Del de Resorte - Escuela Nacional Nº 47
Nombre del director: Benigno
" " " " " : Petrona Solyola - Edad 50 años
Curaumburmo

Ronquera

Si se le fro, se toma al acostarse agua de po-
leo hervido, caliente con azúcar, algunas veces.

Escuela de Sagasti - Escuela Nacional N.º 95
 Nombre del Director - Juan Ponce
 " " " " Carrador - Escuela de Arroyo - Edad 70 años.
 Curandero

Rumatismo

Media onza de aguardiente, Cuente, media onza de aceite de almendra secundo a fiensa y noa fuego y dos cucharadas de agua de limón, mescla do todo bien, se unta la parte con una pluma y en seguida se envuelve con unas bayetas empapadas con romero, si fuere tiempo de invierno, y de no con panos solos.

Ciudad de Lagarte - Escuela Nacional N° 95.
 Nombre del Director - Benito Gómez
 " " narrador - Manuela de Souza - Edad 40 años
 Curandero/a -

Ojos con nubes (Coto raudío)

En la oración cota algunas flores de hinojo, en
 los canutos echaba azúcar blanco, al día si quier
 te antes de salir el sol, recoge la miel que forme el
 sereno con el azúcar. echaba en un frasquito de
 cristal tapaba bien y unta las nubes con una fla-
 ma de pato.

Lugar de oraste - Escuela Nacional N.º 45.
 Nombre del director - Quiñones
 " " narrador - Escuela de Grupo - Edad 2 años
 Piramenterismo

Muchachones.

Citaros de leche de vaca, cocido en vino, hasta que
 se espese, aplicarlo caliente como emplastro. o tajar
 con ajo de quayaba cocida.

Ind. de. Luzart - ⁵² Escuela Nacional N.º 97.
- Nombre del director - Comas
" " narrador - Petrona de Soto - Edad 50 años
Peruano

Perdas fuertes

7. Toma un poco de vino en una ta-
ga, se echa un poco de agua y se lava la vidua, y
cuando quiere secarse se vuelve a mejorar en el mis-
mo vino

Examen Químico No. 9. - Lubile Lucante.
Nombre del director. - Comisiones
" " " " " Est. Quím. de Costa. Edad 30 años
Curauderisio

Metala digestion

Coner origano, mostaza en agua

Sud de Layate - Escuela Nacional ⁵⁴ N^o 95
Trombe de directo - Comisiones
" " singular - Mancha de Frang.
Curanderismo.

Falta de apetito

Se toma 2 onzas de carne de morcillo, dos de azúcar, un poco de agua de ajonjolí, se hace un emplasto de todo y se pone en la boca del estómago fajándose bien el vientre; se pone lo mismo en los pulso.

Lud le Lazarte. Escuela Nacional ⁵⁵
Tombe del director. - Comedias
" " narrador. - Hamura de raris.
Cirandrimo

Escupir Sangre.

Entierro de ratones en polvo cuanto que
pa en un real de plata, en media taza de
yumo de Maiz, con azúcar, beberlo en ayu-
na y a la noche.

Escuela Nacional N.º 95 - Lud de Lizarte

Nombre del director: Coima Gómez.

" " narrador: Lucinda de Roldán - Edad 75 años
Curanderismo

Callos y Herrugas.

Hebe un poco de alcanfor, otro de cal viva y echalo en aceite rosado, haz un ungüento de ello, escaba el callo o herruga con la punta de un cuchillo y unta todas las noches con este ungüento.

Escuela Nacional N.º 95. Sud de Luzarte
Nombre del Director - Tomasa Jones
" " Narrador - Manuela de Armas Echazarran
Curanderismo.

Higado inflado

Tomar unas ramitas de cepacaballo, uucelas
y pepelo, varios días de este comiento

Si se duda de la eficacia de este remedio
se haga la prueba siguiente:

Poner en dicha agua cocida un
higado podrido, cualquiera que sea, y
al día siguiente se lo encontrará fresco y
lindo.

Escuela Nacional N.º 45. Ciudad de Bayamo.
 Nombre del director - Tomás Jover
 " " narrador - Juana de Araujo
 Curanderismo

El enfermo se morirá.

Se toma orina de él y leche de mujer, y si la leche se moja encima de dicho orina es de vida y sino morirá.

Otro - Se echa en un vaso de agua limpia una gota de sangre del enfermo, si fuera al fondo es de vida y si queda arriba, morirá.

Escuela Nacional No 45. Ind de Lavaca. 59
Nombre del director. Comisario
" " narrador. Planeta de Anap. Colod. 70 años
Araucario

Es

Se toma una cucharada de aguardiente de caña, se moja por tres veces seguida la garganta, pecho y boca del estómago, observando que secundose una, si son las de más, se puede repetir cuantas ocasiones quiera porque nunca hace daño. observando, a la hora o antes un buen efecto por tener que sea la toz.

Escuela Nacional N.º 95. - Sud de Larati
Nombre del director - Cornejo
" " " " - narrador - Humberto de S. S. Edad 20 años
Curanderismo.

Caludos de cabeza

Desayunarse con pasas de uva
sin granos, remojados en vino con
avis $\frac{1}{4}$ de hora antes de tomarlos.

61
Escuela Nacional N.º 95 - Lud de Taguete.
Nombre del narrador - Escuela de niños - edad 10 años
" " director - Rosina Gomez
Curanderismo

Cansancio y golpes de arayo

Utter con miel fria y poner en
lienzo encima.

Ciudad de Laxte - Escuela Nacional N.º 95
 Nombre del director - Ceinobonuz
 " " narrador - Edad 72 años
 Firma

Que me mandaste a decir
 Que me amarias con firmeza
 Porque nadie está obligado
 A pagar correspondencia
 Dará una vuelta
 Con tu compañera
 Con la ~~trastacera~~
 " " delantera.
 " ese costado
 " el otro lado
 " esos moditos
 Ponle el codito
 " los oídos
 Cambia los sentidos
 Como corresponde
 Con la mano al hombro

Retirate un passo
D'avele un abraço
Outro fogueto
D'avele un besito
Ay gi no, no, no,
Que me da verguenza
Capate la cara gi te doy licencia.

Escuela Nacional N.º 95. Sud de Luzarte. 63
Nombre del director - Corina Gómez
" " " " " " Petrona P de Luzarte. Edad 50 años

Pericon.

Entre idas y venidas.
Canto pasar por aquí
Haz de acabar tus botines
Y nada haz de sacar de mí

Escuela Nacional N° 95 - Sud de Zaragoza. 64

- Nombre del director - Leticia Gómez.

" " narrador - Petrona P. de Joste. Edad 10 años.

Petrona.

Yo te quise, no pensando
que eras de esa condición
con alguere para todos
Bien - haiga tu corazón.

Lugar de la parte - Escuela Nacional N^o 95
 Nombre del director - Quiroga
 " " narrador - Petrona P de Acosta.
 Milongueta.

La milongueta se ha perdido
 La salieron a buscar
 Verdaderos milongueros y una guardia nacional
 Pobrecita, la milongueta
 Si la llegaran a alcanzar,
 le darán una marimba
 Y la echarán al hospital

1
Lugar de la parte - Escuela Nacional N.º 95-66
Nombre del director - Corrales
" " narrador - Eldora de Johnson - Edad 50 años

Estaba una niña linda
Estaba una niña flor.
Sentada en su ventanita
Bordando en su bastidor
Entonces, pasa Carlitos
El hijo del emperador
Tocando su guitarrita
Y cantando versos de amor.

Lud de Layote. Escuela Nacional N.º 95. Nombre del director Polina
Gonz - Nombre del narrador. Edad 7 años

Descontento

Yo no me quiero casar como se casan los de más,
Porque mujer de mi gusto no he de encontrar
Y si rica, cacarea su fortuna sin casar
Y si es pobre, es un tueso q' no tiene q' chupar
Lo mejor sería señores, q' me quede sin casar.

Porque mujer de mi gusto es difícil encontrar
Que se espera de una mala, es para la eternidad
Y si es blanca, compostura de carmines solamente
Y si es negra, noche oscura.

Que espanta por donde va

Lo mejor sería señores q' me quede sin casar
Porque mujer de mi gusto es difícil encontrar
Y si es flaca es un pescado
Es sin gusto ni sabor
Si es gorda es una estufa
Siempre vive con calor
Lo mejor sería señores q' me quede sin casar.

Lud de Loyote - Escuela Nacional N.º 95-68
Nombre del director - Corina Gómez
" " narrador - Petrona P. de Peña, Edad 50 años.

A grandes son tus ojos
Ellos me han de dar la muerte
Y si ten bájame mis ojos
De los labios tan profundos

Mundo tiene una mujer
De sesenta años de edad
Que no hay quien se atreva
A decirle la verdad
Verdad es el q' no miente
Y el q' miente no hace azaña
Sabienlo discurren
Conserva una amistad clara
Para la luna y el sol
Que alumbra su claridad
Todo el mundo por igual
Igual es un matrimonio

Cuando se lavan la cara
Siempre quedan ojeros
Ojeros son los fotos
Que se venden en Buenos Aires.
Porque allí bajan unos chicos, fotos grandes,
Grandes son los grandes chicos
Que están en el infierno
Todos se joran en contra
Cuando se muda un gobierno
Gobierno es un dueño de casa
Si tiene mucha familia
Los tiene q' mantener
Se mantiene un jugador
En su carpeta jugando
Cuando dice que ha perdido
Es porque sale ganando
Ganan, ganaron los filiferos

Porque se paran robando
Y no tienen apuntando
Como gente en ejercicio
El ejercicio hace un enfermo
De una grande enfermedad
Se levanta de la cama
Por desentumir el cuerpo
Cuerpos son los q se relajan
Y los que estan sepultados.

Luz de Layarte. - Escuela Nacional. N.º 95

Nombre del director. - Coria J. J. 69

" de la persona que las narró. - José Layarte. - Edad. 8/años.
Romances.

Este era un hombre profundo.

Canto en su sabiduría
Dispuso salir un día
Solo a descubrir el mundo
Eirió derecho su rumbo
Que a la muerte hace plu.
Da no le valió su luz
Donde se acaba su vida
Dirigiendo su alma afligida
Alm merto dijo Jesús!
A donde este falló
Lo obligó la estrecha cuenta
Mande Dios no lo conuerta
De a donde mismo nació
Esclamando le pidió
Que le perdone algún tanto
Lo depositó en un campo
A que rema sus maldades
Que podía perdonarle
En medio de un campo santo
Después de estar perdonado
Comienza el alma a pensar
Y se comenzó a acordar

De todos sus tiempos pasados
Me libre el ser condenado
Digo ahora que estamos juntos
Si no me dan que tomar
Lo he de quemar los difuntos
Esto sale de un convento
Golpea la puerta un portero
Yo tengo por mi dinero
Dijo y se fue más adentro
Yo no me he de ver contento
Dijo con amargo llanto
Que la plata fue mi encanto
Que me la tienen robada
Ahora si no me la hacen
Esta noche los espanto.

Sud de Leyarte. - Escuela Nacional N.º 95. 70

Nombre del director - Arriagón

" de la persona que la escribió - José Leyarte - Edad - 17 años

Romance
Moro chillo.

Quien no se podrá alegrar
De ver el tueste en el fuego
Y más cuando se tuesta luego
Se quita todo pesar
Sin poderlo hacer montar
Al poner sobre las piedras
Por se le hecha la ceniza
Ya se le hecha el grano al tueste
Se lo mezzuela presto, presto
Cuando la cosa es precisa
La comienza con las fuevas
Al atizar los tizones
Es una grande omisión
Y si se cae en el suelo
La tostadora no al fuego
Se le alega el corazón
Adonde hay gloria mejor
El que dignaba el morochillo
Aunque el grano es sencillito
Pero es muy rebentador
Toda la amaca es pura flor

El chulpi para gustar
Y dulce y suave el mascar
De la celpia al escabeche
Masco el amaca con leche
Se quita todo pesar.

Luz de Layarte. - Escuela Nacional N.º 95.

Nombre de la persona que lo narra - José Layarte - Edict. 8.º mayo
" del director - Corina Gómez

Romance
Aquí les voy a contar.

Del pobrecito el febado
que enamora a una señora
sin saber que era atrasado
le dice un desdichado
A una señora de indulto
Mi cielo, mi luna y mi encanto
No me gusta un criado
que puede pecar un santo
Cualquier amante aflige
que tan linda que le dije
Mi cielo, mi luna y mi encanto
La señora sin hablar
Dispuso ante su intención
que en baranda la función
debían de ir a queillar
llama el juez al acreedor
y le pregunta porque
y que sin motivo fue
que se atreve a esta señora
Responde el febado y dice
de su pregunta muy espanto
Cualquier amante aflige
que tan linda que le dije
Mi cielo, mi luna y mi encanto.

Responde el febado y dice
Mi cielo yo estoy sin parte
Perdonele por ahora
Perdonele a este imprudente.

Ind de Laverti. - Escuela Nacional N.º 15.

Nombre del director - Corina Gómez

72

" de la persona que la narra. - José Laverti. - Edad 84 años

Romance
Recuerdas duena del alma.

Que esta será la postrera
Que mi corazón te enfada
Que si no he venido a verte
Mira que no he fochido
Advierta que no es frígido
En amor mi bien en quererte
Yo esperando estoy la muerte
Ha mirando a tu sentencia
Pero sería una infuolencia
Que no miras la razón
Muerto estoy en la ocasión
Rendido a vuestra presencia
Pídeme una sentencia
Decida por mi reclamo
Ante el tribunal te llamo
Daris cuenta por los dos
Y para decirte adios
Mi corazón llora y gime
No hay hora que no respire
Y bord no llorar tanta.

Lud de Layarte. - Escuela Nacional 1995.
Nombre del director. - Conincinos = 73
" " narrador. - José Layarte - Edad 84 años
Romance

No soy mundo ni soy carne.

La tierra me ha de comer.
Te solicito como hombre
Responde como mujer
Como mujer te he fondo
Y te doy mi parecer
Como soy mujer honrada
No so no te he de querer
Es posible mi setura
Siendo tanto mi querer
Que me ha de cerrar las puertas
Al ha de dejar facter
No te cierra mis puertas
Ni te dejo facter
Como soy mujer honrada
No so no te he de querer.

Lud de Layarte - - Escuela Nacional 1870-
Nombre del director - - Louisa Gómez - - 71
" " narrador - - José Layarte - - Edad. 84 años
Romance.

Yo no oigo misa ni rezo
Nunco quiero confesarme
Yo peccó sí, me confieso
Es imposible salvarme
Dicen que la confesión
Es del alma un gran remedio.
Pero ha de llevar primero
Su buena preparación
Con dolor y contrición,
Y de hacer bien el examen
Con la intención de enmendarse
De cumplir la penitencia.
Que si en esta diligencia
Será imposible salvarme
El fin es muy necesario
Lo que así Dios ha dispuesto
Que dicen el sacramento
Perdonar a lo contrario
Yo no hago lo que hacen otros
Con la intención de enmendarme
Que en vano es el confesarme
En tan desdichada suerte,
Si viene el mal de la muerte
Será imposible salvarme

Lud de Lavanti - - Escuela Nacional N.º 95. 75
Nombre del director - Bonifacio
" " narrador - José Lavanti - Edad. 8 años

No adoré a una ingrata bella
Por tanto más que a mi vida
Me andé mirando por ella
Se hace la desentida.
El confesor me mandó
Que la olvidé y no la quise
Y le respondí hablando
Al padre si él la viera
Que su juicio perdiera
De verla salir compuesta
Por de tanta fineza
Lo digo sin desenfado
Que él perdiera su grado
Por gozar de esa belleza
Que denegó de penitencia
Que no la dejó de amar
Que Dios me hace perdonar
Por su infinita inclinación
No la he de llorar con facundia
Con placeres y alegría
Porque de noche y de día
Recibe un grande consuelo
De ver un hermoso cielo
Que andaba en su compañía
Me metiera a los infiernos

En decir ave maria
Por de haz de ir a lo profundo
No padre que es fuego eterno
Que un autor amante, tierno
Solo que fuera muy fea
Me iría a los infiernos

Lud de Layate . - Escuela nacional N.º 95.
Nombre del director. - Coninajony 76
" " narrador - José Layate. Edad - 84 años

Para contar esta letra
Lo hemos de nombrar a San Pedro
El nacimiento forzoso
que se hizo de Pedro negro
Negro, moris y fadines y negro el acompañamiento
Negro el cura que los casa
Fueron a sus negros iglesias
Sus velas negras prendieron.
Solo el padre era blanco
Porque el padre era negro
Hijos cerra la noche
Ocurrieron cosas de negro
Al otro día de mañana
Traían unas lonjeras
Que daba temor y miedo
Pensando que hab sido de chundo
Había sido el mismo negro.

Lud de Layarte - Escuela Nacional N.º 95.
Nombre del director - Bonifonny. = 77
" " narrador. Jose Layarte - Edad 8 años

En la orilla de una fiera
Vieron llevar a un leon
Hora con justa razon
Porque su dueña ha perdido
Porque se han oscurecido
Qualquier amante soy
A decirte que me voy
Sabras mi bien que he venido
Tan solamente te avisarte
Como me voy y te dejo
Solo siento el no llevarte
Mi bien en esta ocasion
Solo siento el no llevarte
Y hora mi corazon.

Ind de Lazarte - Escuela Nacional - N.º 95.
Nombre del director - Cominajoux
" " narrador José Lazarte - Ciudad 8 H años 78

Mañana estoy de partida
Como a despedirme vengas
Para q' sepa ese in q' rato
La voluntad q' te tengo
No há de háter equívoco lo des haga
Solo la muerte podrá
Mererte q' a todo acaba
Guál mi Dios "no lo fémite
Los ratos q' no te veo
Los sentidos se me equitan
Así hay un buen proceder
Te voy a sacar para fuera
" " " enseñar a querer.

Luz de Layate - Escuela Nacional 1891 -
Nombre del director - Compañeros - 79
" " narrador - Jon Layate - Edad 84 años

Al salir una noche
de dentro el mublado bramando
No sé si se perdió
Al joven de amoramando
Ma me quide pensando
No sé si haces la juventud
Y dije ya no hay virtud
Qué pare las ignorancias
No vi un joven morir
Que lo mató la esperanza
Dudando por los ayentanos
De rama en rama llorando
De contingencia hallé
Al pajarillo cantando
Y me dijo el pajarillo
No hagas ningún sentimiento
Trátalos como te tratan
Deja las cosas para el tiempo
Ella anduvo bien conmigo
Se mundo de jarcar
Se ha trocado en otros brazos
Luego por vileza fui.

Luz de Luzuri - Escuela Nacional 1895

Nombre del director - Cominsuy = 80

" " narrador - José Luzuri - Edad 8 años

Salió un pobre una mañana
Casa de rico llegó
Con la vez enternecida,
Por amor de Dios pidió

Por no dar una limosna
Al pobre q' entra a ver.

De lo mucho que te pido
Un trapo para mi cuerpo
Que veigo como aris
No salir un gallar de moso
Y de tan honilla edad
Como no supieras oficio

Y te pones a trabajar
Carpintero, fue mi padre
Este oficio lo he tenido
Y por mis grandes desdichas
A tus puertas me he venido
Esto digo y le mostro
La herida del costado
El rico se arrodillo

Perdonadme gran Señor
No te puedo perdonar
Guarda haz conocido a Dios
Que de rico no habré visto
De lacrones capitán
No haz hallado a quien robar
A mi bienes a robarme
Condenado por querer

Lud de Layate - Escuela Nacional P. G. T.
Nombre del director - Corina Gomez = 81
" " narrador - José Layate - Edad 8 años

Un Domingo de mañana
Salí de camino ante
Y de estar oyendo misa
Una niña como un ave
De allá la saqué si queriendo
Por ver a adonde entraba
No le vi más q' el folio
Que su dueño la llevaba
Subí en a quel caso
Por ver adonde entraba
No le vi más q' el folio
Que su dueño la llevaba
Hagábre mi quitarruta
Por ver si consuelo hallaba
Con el sonido de las cuerdas
Mas tristeza me causaba
Allá me puse a jugar
Por ver su consuelo hallaba
Cuando más feata tenía
Mas tristeza me causaba

Escuela Nacional N.º 95 - Sud de Leyarte. - 82
Nombre del narrador - Petrona P. de Horta - Edad 50 años.
" " director - Conicalfoniez.

Pericon.

U.
Yo quisiera besar el mar
Si topan en las arenas
A la muerte ponte grillos
Al amor cadenas.

Escuela Nacional N.º 95. Sud de Lagarte.
Nombre del director - Corina Gómez.
" " narrador - Patricia P. de Acosta. Ed. 83 años
Pericon.

Que me dice este mozo
que no le puedo confundir.
Parece que son hijos
que he traído para vender.

Ind de Layate - Escuela Nacional N.º 95
Nombre del director - Louisa Góñez - 81
" " narrador - José Layate - Edad 8 años

Estaba el pastor un día
Celebrando su ganado
Sale una dama y le dice
- El pastor - ¿Te estás amorado
Responde el pastor - y dice
- Yo he tenido un dardo
- Mucho te quiero pastor
- Mas mucho te había de querer
- Si fueses algún travieso
Responde el pastor y dice
- Dale a otro perro ese hueso
- Miras estas fieras pastor
- Esta gallarda faloma
- Mas vale San Pedro en Roma
- Que cuando el pastor no come.

Lugar de Bayamón - Escuela Primaria N.º 10
Nombre del Director - J. Guzmán
" " narrador - Indio Jucaya - edad 60 años 85

Quem del campo es mi pasión
Me no da lo de nacimiento a media
Pero que trabaje en día,
Pao con con libro
Que basando la oración
Es de repuntar las flecos
Destale cuero y aspas
Para vender cuando engorde
Por consiguiente a las yeguas
Porque la cuerda también es plata
Y el muchacho al ver esa maravilla
Como al oriano lo enlazan y se siltan
Y le dicen: muchacha punta y punta
La que no es flancha es varilla.

Escuela Nacional No. 95 - Sud de Lagaste. 86
Nombre del director - Conicafome
" " narrador - Petrona Peli Acosta - Edad 50 años.

Parion.

Las estrellas del cielo forman un imperio.
Mi corazón para el tuyo,
Y el tuyo para quien será

Escuela Nacional No. 95. Ciudad de Lajarte. 87
Nombre del director - Concepción
" " narrador - Alejandra Pde Espinosa. Alatorres
Pericon.

Jorpa vieja sin clavos.

Amazon de cucaracha

La le pasó el tiempo

que lo amaban las muchachas.

Escuela Nacional N.º 95. Sud de Loyarte.

Nombre del director - Comiafomey. - 88

" " narrador. Petrona P de Hasta. Edad 20 años.

Pericon .

De ojos te veo venir

Con tus alados fuigidos.

Existe relación con otra

Y quiero que sea conmigo.

Escuela nacional N^o 95. Sud de Lajarte.
Nombre del director. Conicalinoz - 88
" " narrador. Petrona Pde Santa - Edad 50 años.
Gericou.

Si porque no te he querido

Fines esa comeson

Quitate con grado safo

I goquiate con un tizon.

Lud de Lazarte - Escuela Nacional N.º 95

Tombé del director - Comisario

90

" " narrador - Yosi Lazarte - Edad 8 años

Yoñe q' estaba a tu lado
Que en tus brazos vida mía
Solo en el sueño podría
Tener gloria un deprimido
Sea si sera penetrante
El grande amor q' me a destruido
Cuando al sueño me he entregado
Por ver si he cho en olvido
Y penas quede dormido
Yoñe q' estaba a tu lado
Sea si sera penetrante
El dolor y pena mía
Cuando llegara a quel día
De tan recreable hacer
De q' yo me pueda ver
En sus brazos vida mía
Tengo un vivo sentimiento
Que gozo de su deidad
Pero al ver q' no es verdad
Luego son desabrimientos
Solo con el pensamiento
Puedo tener alegría
Y yoñe q' me ves
En la cima de sus brazos

Para llegar a sus casos
Solo en el sueño podría.

Sud de Lazarte - Escuela Nacional N.º 91
Nombre del director - Comafomes
" " narrador - José Lazarte. Edad 84 años

El ~~segundo~~ matrimonio
Fue la ley q' Dios nos puso
Pues el mismo lo compuso
San Pedro hizo el testimonio
Antigua San Antonio
San José en primer lugar
enseñó el modo de abonar
Para adorar a Jesús
Porque obedeció la cruz
El que se llega a casar
Es el amor conyugal
Que la iglesia les ha dado
Es el vínculo sagrado
Que habra llegado a tomar
Es el amor conyugal
Que la iglesia les ha dado
La santa fecundada
Fue el último sacramento
Que ha recibido en el templo
La gracia particular
Y nos puede acreditar
Como Cristo con su iglesia
La misma ley nos acredita
Profesion y honestidad

Esto no se ha de acabar
Solamente con la muerte

1 - 1
Luz de Loyola - Escuela Nacional N.º 95.

Nombre del director - Guinafoins

92

" " narrador - José Loyola - Edad 84

El pajarillo cautivo
Se halla sin poder volar
Dobre de ese pajarillo
Cautivo y sin libertad
La tijera le ha aminorado
La tercerada no le suma
Sin dejarle ninguna
Codo el vuelo le quite
Hallá con grande dolor
Saca el pecho en gemido
De ver su vuelo perdido
Donde consuelo no encuentra
Con rayón se lamenta
El pajarillo cautivo
Ya no saca de su alas
Por afijar en el viento
Sobos sus tiernos lamentos
Se le oye dentro de la jaula
Al amanecer la aurora
Con sus luces admirable
Comenzan todas las aves
A cantar en aquella hora
El q' se halla preso llora
Con el duro de los grillos

Sirviéndole de martirio
De ver otras aves q' vuelan
Como solo se queda
Dobre de ese pajarillo.

Ciudad de Lajarte - Escuela Nacional N.º 97. 93

Nombre del director - Jaime Jorjé

" " narrador - José Lajarte - Edad 18 años

El hombre que se cypopara
Por querer a una mujer
Fier de su tierra y se atrasa
Eso es un buen coliflor
Es muy pesada cadena
Pa q' barbastran los solteros
Siempre se han de ver en cuero
Por amor a prenda ajena
Pa no hay gusto todo es pena
Se lamenta su desgracia
E viene amor y se abraza
A de perder en la demora
Siempre se ha de ver cono adan
El hombre q' se cypopara
Cuando los arboles cantan
Araigau los fajarillos
En las piedras hacen ruidos
Y las ranas se levantan
Y los fierros se aguebrantan
Con las aguas de un volcan
Podré dejarla de amar
Cuando mi vida se acabe

Y la muerte me trasladé
Donde los muertos estan.

Lud de Layate - Escuela Nacional N.º 95

94

Nombre del director - Corina Cruz

" " narrador - José Layate - Edad 8 años

Aquí me llevó un amigo
A la casa donde amaba
Yo como amigo traído
Me le quedé con sus danas
El primero me advertió
Si yo era amigo leal
Se dije soy tan capaz
Que en nada le he de ofender yo
Solo de mí se confió
Marchó a la casa conigo
Yo hice se parar violento
Pensando el vivir contento
A mí me llevó un amigo.

Lud de Lazarte - Escuela Nacional No 93-

Nombre del director - Corina Gomez

" " navador - Jose Lazarte - Edad 84 años

Te advierto en segunda vez
que mi corazón no munda
de lo que te quise te quise.
No puedes estar en duda
que a mí me fivian el verte
Ya sabes q' no es motivo
Para dejar de quererte
Yo esperando estoy la muerte
Mas durando tu sentencia
Pero sería una imprudencia
que no mires la razón
No puedes estar en duda
que a mí me fivian el verte
Ya sabes q' no es motivo
Para dejar de quererte
Para de vez despararme
Si me ha de mandar la muerte
Heite de esas voces q' andan
Para dejar de quererte

Lud de Layarte - Escuela Nacional N.º 9597

Nombre del director - Bonifaz

" " narrador - José Layarte - Edad 84 años

Yo soy el alcon de virtudes,
que cazo cuando tengo hambre
Y no se me hecha de ver
El daño q' hago en las aves
Yo les enredo a las aves
Las aves q' de mí mueren
que cazo cuando tengo hambre
Soy el alcon de virtudes,
Apenas se me entra el sol
Ya se me acerca la tarde
Que salgo a los dormitones
A cazar cuando tengo hambre.

Inst. de Lavarte - Escuela Nacional N° 95

Nombre del director - Cominos

98

" " narrador - Yosi Lavarte - Edad 8 4 años.

Cuando muere un divertido
Quien habría de sentir por el
El q' siente es el café
Que se toma en los sillones
Como soy el más caudillo
En todo arte y calavera

Toy a poner esta sena
Para q' quede de ejemplo
Que ordeno q' cuando muera
Finajas y tinajuelas

En q' se pone aguardiente
Como quien me tomó un caliente

Ni con "lágrimas" de un frasco
No me lloran mis parientes

Noray no. alambiquero
Las foras y los cristales
De todos estos materiales

En q' se pone aguardiente

Ni con lágrimas de un frasco

No me lloran mis parientes

Noray no. las pufias

No cesando, noche y día
Shau de llorar los dufler

En q' se pone aguardiente
Como quien tomó un caliente
Ni con "lágrimas" de un frasco
No me lloran mis parientes.

Lud de Layati - Escuela Nacional 1^{ra} 95
Nombre del director - Coima Gines 99
" " narrador - José Layati - Edad 84

Quando dos andan for una
Ella quiere a uno hombre
Anda el querido adelante
Mas si ella le tuvo amor
Aquel q' aprecia de amante
Mas con sobrada razón
Anda el querido adelante
Esto se puede considerar
Ala el querido adelante
El aborrecido atras.

Lud de Lazarte - Escuela Nacional No. 95 100
Nombre del director - Coimafómez [hay 26 bis] 101
" " narrador - Jose Lazarte - Edad 8 años

Qui lunes, amaneció
Para mi brillante el día
Me encuentro con el lucero
Que andaba en ausencia mía
Por ser el caso forzoso
Londe esta si no me alumbra
El lucero de tus ojos
Hoy me tiene de esta suerte
Con la vida he de pagar
Si no llevo a merecerle

Senä för ser "desgraciado"
Con la vida he de pagar
Como fui apasionado
Se de algo mi dolor
Porque te estaba queriendo
Mi rendido corazón.